



# Asamblea General

Distr. general  
23 de febrero de 2009  
Español  
Original: inglés

---

## Comité de Información

31º período de sesiones

4 a 15 de mayo de 2009

### Actividades del Departamento de Información Pública: servicios de comunicación estratégica

#### Informe del Secretario General

##### *Resumen*

El cometido de los servicios de comunicación estratégica, uno de los tres subprogramas del Departamento de Información Pública, es apoyar los objetivos sustantivos de las Naciones Unidas mediante el diseño de estrategias eficaces de comunicación sobre cuestiones prioritarias y realizar campañas de comunicación con el objetivo de ampliar la comprensión de la labor de la Organización. Ello entraña difundir los mensajes clave de la Organización a través de campañas coordinadas de comunicación, llegar a los destinatarios previstos y fortalecer las actividades de divulgación dirigidas al público de los países desarrollados y de los países en desarrollo por conducto de la red de centros de información de las Naciones Unidas.

En el presente informe, elaborado en respuesta a la resolución 63/100 B de la Asamblea General, se resumen los adelantos principales que el Departamento ha logrado entre julio de 2008 y febrero de 2009 con respecto a la promoción de la labor de las Naciones Unidas ante el público de todo el mundo mediante sus servicios de comunicación estratégica.



## **Introducción**

En su resolución 63/100 B, la Asamblea General tomó nota del informe del Secretario General sobre las actividades del Departamento de Información Pública, presentado al Comité de Información para su examen en su 30º período de sesiones, y pidió al Secretario General que siguiera informando al Comité sobre las actividades del Departamento.

En la misma resolución, la Asamblea General pidió al Departamento que proporcionara información referente en concreto a algunas de sus actividades. La Mesa del Comité de Información, que se reunió en noviembre de 2008, aconsejó al Departamento que presentara la información solicitada en tres partes, de conformidad con los tres subprogramas del Departamento: servicios de comunicación estratégica, servicios de noticias y servicios de extensión. El presente informe, que se somete al Comité para su examen en su 31º período de sesiones, está dividido en dos partes. En la primera parte se abordan las campañas temáticas de comunicación realizadas en esferas como los Objetivos de Desarrollo del Milenio, el cambio climático, los derechos humanos, la cuestión de Palestina y África, con especial atención a la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD). En la segunda parte se examina el papel de la red de centros de información de las Naciones Unidas, incluida la promoción del multilingüismo en los países donde están situados. A menos que se indique lo contrario, el presente informe abarca las actividades del Departamento durante el período comprendido entre julio de 2008 y febrero de 2009.

## **Primera parte: Campañas de comunicación**

### **I. Adopción de un enfoque estratégico**

1. El Departamento de Información Pública está encargado de promover la labor de las Naciones Unidas y para ello proporciona información oportuna, exacta, imparcial, completa y coherente al público más amplio posible en todo el mundo. La División de Comunicación Estratégica, a la que compete la ejecución del subprograma relacionado con los servicios de comunicación estratégica, diseña estrategias eficaces de comunicación sobre cuestiones prioritarias y realiza campañas de comunicación en apoyo de los objetivos sustantivos de la Organización, con el fin de ampliar la comprensión de su labor. La División también tiene a su cargo la gestión de la red de centros de información de las Naciones Unidas.

2. Para lograr la mayor repercusión pública posible, los servicios de comunicación estratégica se basan en un enfoque estratégico conforme al cual se deben establecer prioridades que permitan al Departamento realizar las tareas que sean no sólo las más apremiantes, sino también las que puedan tener el mayor efecto posible. Ello entraña difundir los mensajes clave de la Organización a través de campañas coordinadas de comunicación, llegar a los destinatarios previstos y fortalecer las actividades de divulgación para el público de los países desarrollados y de los países en desarrollo por conducto de la red de centros de información de las Naciones Unidas. A fin de mejorar la coordinación de las actividades de

comunicación, el Departamento sigue utilizando al Grupo de Comunicaciones de las Naciones Unidas como instrumento de coordinación.

3. **Grupo de Comunicaciones de las Naciones Unidas:** El Grupo de Comunicaciones de las Naciones Unidas, que fue establecido en 2002 por el Departamento, se ha revelado como una plataforma sólida de unificación para los comunicadores de las Naciones Unidas a nivel de todo el sistema. Por medio de reuniones semanales en la Sede, equipos de tareas sobre cuestiones específicas y reuniones a nivel de funcionarios principales, el Grupo continúa siendo un mecanismo eficaz para la elaboración y aplicación de estrategias comunes de comunicación. Su composición se ha ido ampliando en forma constante y en la actualidad abarca al sistema de las Naciones Unidas en su conjunto. Existen también grupos de comunicaciones de las Naciones Unidas en más de 80 países.

4. Para normalizar las directrices de comunicación de las Naciones Unidas y contar con una estructura de organización que funcione en tiempos de crisis, el Grupo a nivel de funcionarios principales ha diseñado un procedimiento operativo estándar. Este procedimiento, aprobado en una reunión del Grupo celebrada en enero de 2009, consiste en reunir a los coordinadores de comunicación del sistema de las Naciones Unidas relacionados con una crisis en particular para que actúen en el marco de una estructura común de comunicación durante la crisis. Con el objetivo general de lograr la coordinación, la unidad y la eficacia de los agentes de las Naciones Unidas, más que de unificar o restringir los mensajes, se pusieron en práctica elementos cruciales del procedimiento operativo estándar a principios de enero de 2009, durante la crisis en Gaza.

## II. Campañas temáticas

5. El propósito de las actividades de comunicación del Departamento es contribuir al logro de los objetivos sustantivos de la Organización. Los tres pilares básicos de la labor de las Naciones Unidas son el desarrollo, los derechos humanos y la paz y la seguridad. En consecuencia, las estrategias y actividades de comunicación del Departamento tienen la finalidad de apoyar y promover la labor de la Organización en esas esferas. El Departamento determinó que África era un centro de interés regional y que los jóvenes eran un público estratégico. Los planteamientos que lo guiaron fueron: una mejor coordinación; asociaciones nuevas y ampliadas; el multilingüismo; y la evaluación.

### A. El Departamento de Información Pública y las operaciones de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz

6. Durante el período que abarca el informe, el Departamento de Información Pública, el Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, el Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno y el Departamento de Asuntos Políticos siguieron coordinando sus labores y funciones respectivas en apoyo de las comunicaciones relativas a las cuestiones de la paz y la seguridad.

7. El Departamento de Información Pública, en colaboración con las misiones de mantenimiento de la paz, difundió más de 100 comunicados de prensa dirigidos a más de 30 países que aportan contingentes y fuerzas de policía, en los que el tema central fueron las contribuciones de distintos Estados Miembros a las actividades de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. Los comunicados de prensa ocuparon un lugar destacado en diarios nacionales y agencias de noticias, así como en los medios electrónicos. Se produjeron 230 reportajes de televisión que fueron distribuidos a radiodifusoras en todo el mundo por conducto de UNifeed y que registraron alrededor de 5.000 visitas en el programa informático Teletrax empleado por el Departamento para dar seguimiento al uso del material por parte de las radiodifusoras.

8. En colaboración con la Misión Integrada de las Naciones Unidas en Timor-Leste y la Misión Permanente de Timor-Leste, el Departamento montó una exposición de fotografías sobre el pueblo de Timor y sobre la contribución de las Naciones Unidas a la paz en ese país, en la Sede de las Naciones Unidas, en septiembre. En los centros de información de las Naciones Unidas, incluidos los de Bogotá, la ciudad de México y Washington, D.C., se mostró la exposición de fotografías sobre el sexagésimo aniversario de las operaciones de mantenimiento de la paz, que a partir del 29 de mayo de 2008 se había visto antes en el vestíbulo de visitantes de la Sede, en observancia del Día Internacional del Personal de Paz de las Naciones Unidas y del sexagésimo aniversario de las operaciones de mantenimiento de la paz. La exposición se diseñó para ilustrar la contribución de los principales países que aportan contingentes y se ha llevado a más de 10 lugares en todo el mundo.

9. En el portal web Centro de Noticias de las Naciones Unidas ([www.un.org/news](http://www.un.org/news)), uno de los segmentos del sitio web de las Naciones Unidas que más visitas recibe, las cuestiones y acontecimientos relacionados con la paz y la seguridad ocuparon un lugar destacado en los seis idiomas oficiales, pues se publicaron más de 2.000 artículos sobre asuntos relacionados con el mantenimiento de la paz en el período al que se refiere el informe. Los artículos de noticias en inglés y francés se distribuyeron por conducto del servicio asociado de noticias por correo electrónico a más de 50.000 suscriptores en todo el mundo.

**10. Cooperación con el Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz y el Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno:** El Departamento de Información Pública y el Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno contribuyeron a la conversión de la información sobre las operaciones de mantenimiento de la paz en un sitio web del sistema de gestión de los contenidos, que unifica la identificación de las misiones y reduce a la vez la necesidad de tener administradores de los sitios web con sede en las misiones, puesto que para el mantenimiento de los sitios ya no se requieren conocimientos especializados. Catorce misiones de mantenimiento de la paz y misiones políticas han adoptado el nuevo modelo y algunas de ellas utilizan el árabe, el francés y el portugués, además del inglés. Uno de los sitios nuevos, el de la Operación Híbrida de la Unión Africana y las Naciones Unidas en Darfur (UNAMID) cuya dirección es [unamid.unmissions.org](http://unamid.unmissions.org), recibió más de 226.000 consultas en 2008. El Departamento de Información Pública también colabora con el Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz para mejorar su sitio web y establecer una red de comunidad de prácticas entre el personal de información pública de las operaciones de paz, que se pondrá en marcha a principios de 2009.

11. El Departamento, en colaboración con la Oficina de Apoyo a la Consolidación de la Paz, organizó una conferencia el 12 de diciembre en la Sede de las Naciones Unidas, sobre el tema “Los medios de difusión, las comunicaciones y la consolidación de la paz”, para poner de relieve y coordinar las actividades de apoyo a los medios de difusión y las comunicaciones como pilar fundamental de la gobernanza en los países que salen de un conflicto. Participaron los ministros de información de Burundi y Sierra Leona, así como destacados periodistas procedentes de El Salvador, Kosovo, Liberia y Nepal, lo mismo que entidades de las Naciones Unidas y organizaciones no gubernamentales (ONG) relacionadas con la esfera de los medios de difusión, las comunicaciones y la consolidación de la paz.

12. **Labor con los centros de información de las Naciones Unidas:** Muchas de las actividades realizadas por los centros de información de las Naciones Unidas a lo largo del año se centraron en las operaciones de mantenimiento de la paz. Por ejemplo:

- **El centro de información de las Naciones Unidas en Bogotá** organizó un programa de tres semanas de duración bajo el título de “Casos para la paz” en 10 universidades de Bogotá y en la Academia Diplomática.
- **El centro de información de las Naciones Unidas en Río de Janeiro**, en asociación con el Centro de capacitación para las operaciones de mantenimiento de la paz del ejército del Brasil, realizó algunas actividades conjuntas con el fin de capacitar al personal militar brasileño que habría de desplegarse en misiones de mantenimiento de la paz. En 2008, el Centro recibió el nombre de Sergio Vieira de Mello, una de las víctimas mortales de un atentado terrorista perpetrado contra la oficina de las Naciones Unidas en Bagdad en 2003.

13. **Denuncias de explotación y abuso sexual:** El Departamento de Información Pública trabajó en estrecha colaboración con la Dependencia de Conducta y Disciplina del Departamento de Apoyo a las Actividades sobre el Terreno y con la Sección de Relaciones con el Público del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz en la elaboración de un procedimiento para informar al público sobre las denuncias y casos que estuviera examinando esa oficina. La Dependencia, con el apoyo del Departamento de Información Pública, trabaja actualmente en una base de datos en Internet que permita seguir el curso del proceso de todos los casos de una manera más transparente y respetando a la vez la privacidad del personal de las Naciones Unidas y de las víctimas.

14. Se utilizaron todos los productos noticiosos e informativos del Departamento para crear conciencia de la explotación y el abuso sexual y propiciar una mayor comprensión de los esfuerzos de las Naciones Unidas por combatirlos. El Departamento elaboró relatos específicos sobre las denuncias presentadas contra miembros del personal de paz destacados en la República Democrática del Congo, y también sobre las medidas adoptadas por los responsables de las operaciones de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz a fin de aplicar a la cuestión de la explotación y el abuso sexual una política de tolerancia cero. El Departamento también cubrió las reuniones en que se examinó el tema en el contexto de las deliberaciones del Consejo de Seguridad, el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer y la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer.

15. **Día Internacional de la Paz:** El 21 de septiembre se realizó una singular campaña —“Text4Peace”— con objeto de crear conciencia respecto del Día Internacional de la Paz. La campaña consistió en el envío de alrededor de 20 millones de mensajes, en su mayoría por empresas de telefonía móvil que distribuyeron mensajes de paz a sus suscriptores. Se recabaron más de 150.000 mensajes de personas en 140 países y fueron incluidos en [www.peaceday.2008.org](http://www.peaceday.2008.org). Muchos de esos mensajes también se mostraron en las grandes pantallas de la Sala de la Asamblea General antes del debate general, los días 23 y 24 de septiembre, y se publicaron en un folleto distribuido a todos los Estados Miembros:

- **El centro de información de las Naciones Unidas en Manama** colaboró con una empresa de telecomunicaciones para enviar el mensaje de texto del Secretario General sobre el Día Internacional de la Paz a 700.000 suscriptores.
- **El centro de información de las Naciones Unidas en Nairobi** colaboró con una empresa de telefonía móvil, que recibió más de 100.000 mensajes individuales de texto sobre la paz.
- **El centro de información de las Naciones Unidas en Pretoria** colaboró con un proveedor de servicios de telefonía celular para enviar mensajes de paz a 13 millones de suscriptores aproximadamente en Côte d’Ivoire, Guinea-Bissau, Nigeria y en África meridional, incluida Sudáfrica y Swazilandia.

## **B. La cuestión de Palestina**

16. En el marco del programa de información especial sobre la cuestión de Palestina, 10 periodistas palestinos (4 hombres y 6 mujeres) participaron en el programa de capacitación del Departamento para periodistas palestinos impartido entre octubre y diciembre de 2008, y así ascendió a 132 el número de periodistas palestinos capacitados desde el inicio del programa en 1995. El programa incluyó una sesión de capacitación sobre Internet, de una semana de duración, destinada a reforzar la especialización de los participantes como profesionales de los medios de comunicación, lo que en parte supuso proporcionarles los conocimientos técnicos necesarios para crear y mantener sitios web en árabe, con especial atención a cuestiones de accesibilidad.

17. El 16º Seminario internacional para los medios de comunicación sobre la paz en el Oriente Medio, que el Departamento organizó en colaboración con el Ministerio Federal de Relaciones Europeas e Internacionales de Austria el 2 y 3 de diciembre, fue otra actividad principal del programa en 2008. Asistieron aproximadamente 150 participantes, incluidos representantes israelíes y palestinos del ámbito de la política y la sociedad civil, así como periodistas.

## Recuadro

**“La paz es más que una fotografía protocolaria”**

Uno de los participantes en el seminario de 2008 para los medios de comunicación sobre la cuestión de Palestina escribió en *The Jerusalem Post*:

“No es frecuente que un periodista de Jerusalén tenga la posibilidad de hablar con un colega de Argelia, aun sin citarlo como fuente. También fue esclarecedora una charla con el jefe de la oficina de El Cairo del canal noticioso *Al Arabiya* ... La paz es más que un documento firmado y una fotografía protocolaria. El objetivo debe ser impedir que las personas sigan sufriendo y perdiendo la vida ... Puede que no hayamos hecho la paz, o que incluso no hayamos bailado juntos (en Viena), pero tal vez dimos un paso —o dos— en la dirección correcta”.

18. En noviembre, los centros y servicios de información de las Naciones Unidas en Bruselas, Buenos Aires, México, Moscú, Pretoria, Tokio, Túnez y Viena, entre otros, organizaron actividades relacionadas con la observancia del Día Internacional de Solidaridad con el Pueblo Palestino. Se elaboró en árabe, español e inglés una versión itinerante de la exposición permanente sobre Palestina mostrada en la Sede de las Naciones Unidas.

19. Hubo también otras actividades como las siguientes:

a) El portal del Centro de Noticias de las Naciones Unidas incorporó un segmento especial sobre el Oriente Medio dentro de la sección “Actualidad”;

b) Por correo electrónico se distribuyeron reportajes actualizados con frecuencia a más de 54.000 suscriptores;

c) Como parte de su cobertura con medios múltiples de las sesiones oficiales y de las conferencias de prensa sobre la cuestión de Palestina, el Departamento elaboró 75 resúmenes detallados de sesiones en inglés y francés durante el período correspondiente al presente informe.

20. **Crisis en Gaza:** A principios de enero, durante la crisis en Gaza, el Departamento puso en marcha una estrategia de comunicación con la finalidad de que los mensajes de todos los portavoces de información pública, incluidos los destacados en el Oriente Medio, estuvieran en armonía. Como parte de este plan, la Oficina del Coordinador Especial de las Naciones Unidas para el proceso de paz del Oriente Medio realizó reuniones informativas periódicas a las que se invitó a las entidades de las Naciones Unidas y a los asociados en Jerusalén. La Oficina del Portavoz del Secretario General organizó con regularidad conferencias de prensa por vídeo con funcionarios en la Sede y sobre el terreno, incluso en directo desde Gaza. Periódicamente se impartió orientación a los centros de información de las Naciones Unidas y otras oficinas exteriores de las Naciones Unidas acerca de los mensajes y las actividades del Secretario General, el Consejo de Seguridad, la Oficina del Coordinador Especial de las Naciones Unidas para el proceso de paz del Oriente Medio, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, el Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente, el Consejo de Derechos Humanos y la Asamblea General, entre otras entidades.

21. Durante toda la crisis en Gaza, la División de Noticias y Medios de Información del Departamento proporcionó una cobertura exhaustiva de prensa, radio, televisión y fotografía de todas las reuniones en la Sede, incluidas las sesiones de emergencia del Consejo de Seguridad celebradas en fines de semana y por la noche, y de la reanudación del período extraordinario de sesiones de emergencia de la Asamblea General. En las primeras tres semanas de la crisis se publicaron 86 comunicados de prensa. En el portal del Centro de Noticias de las Naciones Unidas se incluyeron 90 artículos en ese mismo período. En ese sitio también figuró un “reportaje gráfico” especial con diapositivas del viaje del Secretario General a la región. En la página de transmisión por Internet se creó un botón especial, “Oriente Medio”, para facilitar el acceso por Internet a los programas de la Televisión de las Naciones Unidas sobre la cuestión. El servicio de transmisión en árabe de la Radio de las Naciones Unidas ofreció a diario múltiples noticias, programas especiales y entrevistas a sus clientes y emisoras asociadas. Los productores del Departamento realizaron entrevistas con funcionarios que estaban trabajando en la solución de la crisis tanto sobre el terreno como en la Sede de las Naciones Unidas; esas entrevistas se pusieron a disposición del público interesado de todo el mundo en la sección “Newsmaker” del portal del Centro de Noticias de las Naciones Unidas y se distribuyeron a las emisoras asociadas a través de los servicios de la Radio de las Naciones Unidas en ocho idiomas. La Televisión de las Naciones Unidas trabajó con sus asociados para obtener filmaciones sobre la región y originadas en la región para una serie de programas de televisión sobre Gaza que se distribuyeron a las emisoras por Internet y por satélite.

22. El Departamento también apoyó la visita oficial del Secretario General al Oriente Medio con servicios de portavoces, cobertura fotográfica (el fotógrafo de las Naciones Unidas pudo enviar al Departamento 39 imágenes tomadas en Gaza y cinco en la localidad fronteriza israelí) y apoyo de enlace con los medios para los periodistas que lo acompañaron.

### **C. Derechos humanos**

23. La campaña de promoción de los derechos humanos a nivel de todo el sistema de las Naciones Unidas con motivo del sexagésimo aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos fue el eje principal de las actividades de información pública del Departamento durante el período objeto de examen.

- Las oficinas exteriores, las organizaciones no gubernamentales y otros asociados para los actos organizados en todo el mundo utilizaron ampliamente el material producido en la Sede, en particular el folleto con la Declaración Universal de Derechos Humanos en su edición especial conmemorativa del sexagésimo aniversario de ese instrumento. Durante todo el año se expidieron desde la Sede casi 180.000 ejemplares del folleto en todos los idiomas oficiales.
- El sitio web KnowYourRights.org, creado por el Centro Regional de Información de las Naciones Unidas en Bruselas, atrajo la atención de las organizaciones y personas a título individual que planificaron actividades relacionadas con el aniversario, y en su sección “Wall of events” se incluyeron más de 400 actos organizados en 55 países. Asimismo, más de 750 sitios web

en más de 50 idiomas se conectaron al sitio KnowYourRights.org y el número total de páginas consultadas debido a la campaña fue superior a 350.000.

- El sitio web oficial del sexagésimo aniversario en todos los idiomas oficiales fue un punto de acceso primordial para ver y descargar material sobre la campaña, con más de 9.500 visitas registradas en la página Campaign Materials del sitio en inglés durante el período comprendido entre marzo de 2008 y enero de 2009. En ese mismo período sumaron más de 1.400.000 las visitas en general al sitio en inglés. También hubo un tráfico constante en los sitios en los demás idiomas, registrándose durante el período más de 180.000 visitas en los sitios en español y en francés, alrededor de 124.000 en el sitio en ruso y aproximadamente 30.000 en los sitios en árabe y chino.
- El Departamento también creó un nuevo sitio web, “Declaración Universal de Derechos Humanos: registro histórico del proceso de redacción”, por el que se tiene acceso al texto íntegro de los documentos históricos de todas las reuniones que culminaron con la aprobación de la Declaración Universal de Derechos Humanos.
- El tema de la conferencia anual del Departamento de Información Pública para las organizaciones no gubernamentales fue “La reafirmación de los derechos humanos para todos: la Declaración Universal a los 60”. Celebrada por vez primera fuera de Nueva York, en la sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en París, la conferencia atrajo a más de 1.100 participantes que representaban a 65 países y 461 organizaciones no gubernamentales.
- Los centros de información de las Naciones Unidas estuvieron muy activos durante todo el año con la organización de actos para conmemorar el aniversario, que abarcaron desde una carrera por los derechos humanos con 2.500 estudiantes en Nueva Delhi hasta una exposición de fotografías en Ereván. Por primera vez, el centro de información en la ciudad de México organizó una conferencia regional paralela de estudiantes en la que tomaron parte alumnos procedentes de 14 países y que coincidió con la conferencia anual de estudiantes sobre los derechos humanos del Departamento, celebrada en la Sede.
- En observancia del aniversario, el Departamento organizó un concierto en la Sala de la Asamblea General, que fue patrocinado por el Gobierno de España y en el que se presentaron el Maestro Daniel Barenboim, Mensajero de la Paz, y el Quinteto West-Eastern Divan.
- La Radio y la Televisión de las Naciones Unidas elaboraron informes temáticos sobre una variedad de cuestiones, desde la historia de la Declaración —en que se utilizaron grabaciones históricas— hasta programas sobre la situación de los derechos humanos hoy en día.

#### **D. Programa de divulgación sobre el genocidio en Rwanda**

24. El programa de divulgación sobre el genocidio en Rwanda del Departamento presentó un documental especial en Internet sobre el proyecto fotográfico titulado “Visiones de Rwanda” en los seis idiomas oficiales, y también en kinyarwanda. El proyecto reunió a supervivientes del genocidio, a quienes se les impartieron

conocimientos básicos de fotografía para que pudieran plasmar imágenes de su vida cotidiana, sus recuerdos, esperanzas y sueños para el futuro. Se elaboró una tarjeta postal en francés e inglés para promover el documental en línea. También se empezó a trabajar en la producción de una muestra itinerante.

25. La exposición itinerante “Enseñanzas de Rwanda” se mostró en varios lugares, incluidas algunas universidades de Rwanda, en asociación con la oficina de información del Tribunal Penal Internacional para Rwanda en Kigali, y en dos localidades en Burundi. En asociación con el organismo Levande Historia del Gobierno de Suecia, se hizo una adaptación de la exposición transformándola en guía (en sueco) para maestros de escuelas secundarias. En el sitio web del programa se incluyeron dos reportajes de la Radio de las Naciones Unidas en que se ponían de relieve los problemas que enfrentaban las viudas en Rwanda, así como las gestiones en favor de la reconciliación.

## **E. Objetivos de Desarrollo del Milenio**

26. Para el Departamento, la promoción de los Objetivos de Desarrollo del Milenio fue una cuestión de interés fundamental en 2008. El Departamento trabajó en estrecho contacto con las oficinas sustantivas y los asociados pertinentes del sistema de las Naciones Unidas para coordinar y promover la Reunión de alto nivel sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio (25 de septiembre) y la presentación de tres informes importantes: las recomendaciones del Grupo Directivo sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio en África (1º de julio), el primer informe del Grupo de Tareas sobre el desfase en el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (4 de septiembre) y el informe anual sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio (11 de septiembre). También desempeñó un papel importante, junto con la Campaña del Milenio, en la iniciativa “Levántate contra la pobreza y en favor de los Objetivos de Desarrollo del Milenio”.

27. La presentación de las recomendaciones del Grupo Directivo sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio en África por la Vicesecretaria General en la Cumbre de la Unión Africana, celebrada en Sharm el-Sheik (Egipto) el 1º de julio, que fue coordinada en forma conjunta por el Departamento y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), fue objeto de una atención considerable en los medios de comunicación de todo el mundo, en especial en África. El Secretario General presentó en Nueva York el informe del Grupo de Tareas sobre el desfase en el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio y el informe anual sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio correspondiente a 2008. Por otra parte, los centros de información y las oficinas de las Naciones Unidas, así como las oficinas del PNUD, organizaron más de 20 presentaciones nacionales o regionales y actividades preliminares de la Reunión de alto nivel sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

28. Para la Reunión de alto nivel sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio, el Departamento colaboró con sus asociados interinstitucionales con el fin de preparar una carpeta de prensa en francés e inglés, que incluyera comunicados de prensa y hojas informativas de antecedentes sobre cada objetivo. El Departamento también reconfiguró el sitio web sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio ([www.un.org/millenniumgoals](http://www.un.org/millenniumgoals)) como pasarela de acceso a la labor del sistema de las Naciones Unidas a este respecto, con vínculos directos a las páginas web de los

organismos pertinentes. El sitio recibió en promedio más de 5.000 visitas diarias en septiembre y más de 10.000 visitas el día en que se celebró la Reunión de alto nivel. En un sitio web especial para la Reunión de alto nivel se ofreció información permanentemente actualizada sobre más de 50 actividades de colaboración, al igual que material de prensa, declaraciones, noticias y una compilación de resultados y compromisos.

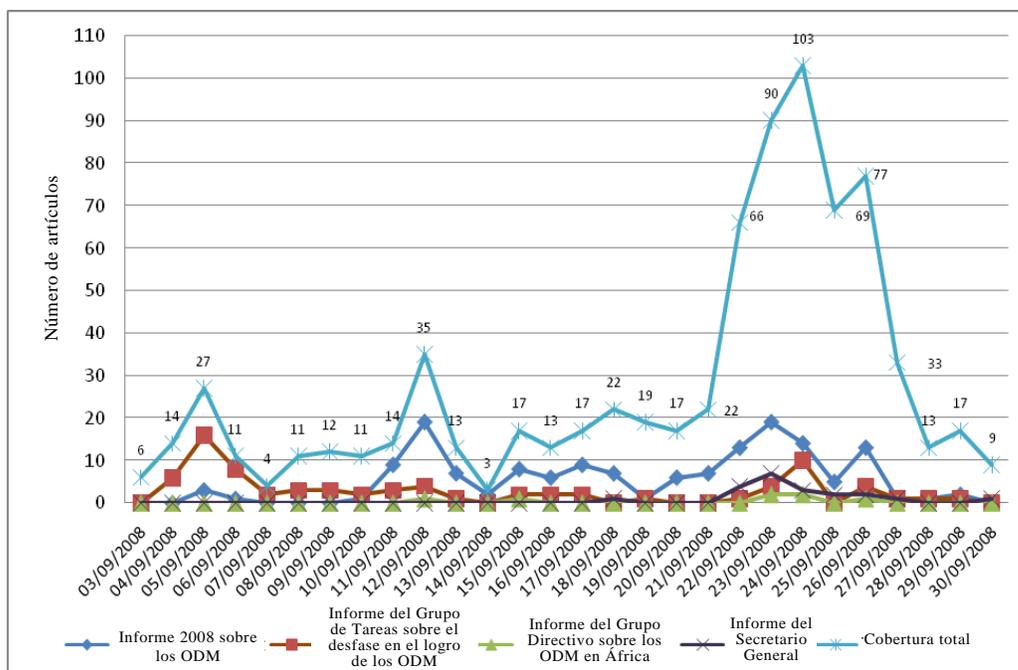
29. Al coordinar los esfuerzos de los asociados en el ámbito de las comunicaciones para proyectar una imagen unificada del objetivo y el resultado de la Reunión de alto nivel y de docenas de actividades de colaboración, el Departamento contribuyó a asegurar que los compromisos asumidos por los Estados Miembros, las entidades del sistema de las Naciones Unidas, las fundaciones filantrópicas y las organizaciones de la sociedad civil en una gran variedad de actividades de colaboración se compilaran y publicaran como un comunicado de prensa, el día de la reunión. La campaña coordinada de comunicación suscitó una cobertura de prensa positiva, incluso en los principales medios de información internacionales, como *The New York Times* y *The Washington Post*, que se centró en la cuantía de los compromisos asumidos, superior a 16.000 millones de dólares.

30. La alineación de los informes y actividades referentes a los Objetivos de Desarrollo del Milenio logró generar una voluminosa cobertura en los medios de comunicación. He aquí algunos de los datos más importantes:

- Un total de 767 recortes de prensa reunidos en más de 61 países durante el mes de septiembre reveló que en más del 70% de los casos se incluyó al menos uno de los mensajes clave de las Naciones Unidas, y el que con más frecuencia apareció (en el 27% de los artículos) fue “Los países donantes deben cumplir sus compromisos de ayuda”.
- En el 46% de los recortes de prensa se citó al Secretario General.
- La Reunión de alto nivel fue el tema abordado en el 40% de todos los artículos reunidos; el informe 2008 sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio, en el 20% de ellos; y el informe del Grupo de Tareas sobre el desfase en el logro de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, en el 10%.

31. Conforme a lo previsto, en la última semana de septiembre se registró el mayor volumen de cobertura. En el siguiente gráfico queda demostrado el papel central que desempeñaron las presentaciones de los informes de las Naciones Unidas para fomentar el interés de los medios de comunicación en una actividad importante de las Naciones Unidas.

Gráfico  
**Cobertura en los medios de comunicación de los informes  
 y actividades referentes a los Objetivos de Desarrollo  
 del Milenio**



32. El análisis de la cobertura de la Reunión de alto nivel sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio reveló los buenos resultados obtenidos con la redacción de mensajes de comunicación claros y concisos, diseñados de manera proactiva para funcionar con las noticias del día. La campaña en los medios superó en más del 10% el indicador de referencia del Departamento sobre la penetración de los mensajes clave en la cobertura en los medios, dado que en el 71% de los casos se incluyeron mensajes de las Naciones Unidas. A la vez, el análisis comprobó que, en lugar de tener un efecto multiplicador, el gran número de informes y de actividades paralelas durante la semana en que se celebró la Reunión de alto nivel dio por resultado una competición para atraer la atención de los medios de comunicación; sólo una de las muchas actividades paralelas de alto nivel, la referente a la malaria, concebida expresamente para los medios de comunicación, pudo generar una cobertura significativa.

33. **Campaña “Levántate en favor de los Objetivos de Desarrollo del Milenio”:** Los centros de información de las Naciones Unidas desempeñaron un papel decisivo en el apoyo a la iniciativa “Levántate” encabezada por la Campaña del Milenio y sus asociados, pues movilizaron a una cifra histórica de 116 millones de personas que literalmente “se levantaron” contra la pobreza y en favor de los Objetivos de Desarrollo del Milenio en un período de tres días. Muchas de las actividades relacionadas con la iniciativa fueron objeto de una atención de alto impacto en los medios de comunicación nacionales y locales y dieron lugar a nuevas asociaciones innovadoras con la sociedad civil y el sector público, fomentando así una

sensibilización y apoyo sólidos en favor de la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

- **El centro de información de las Naciones Unidas en El Cairo** aunó esfuerzos con el gobierno y con dirigentes religiosos locales a fin de movilizar a 10 millones de personas para que se levantaran contra la pobreza en los servicios religiosos semanales.
- **El centro de información de las Naciones Unidas en Manila** trabajó con el gobierno para recabar el apoyo de la Presidenta del país y de su gabinete y suscitar la participación de alrededor de 35 millones de personas.
- En **Bélgica y Sudáfrica**, las oficinas de los centros de información de las Naciones Unidas trabajaron con las federaciones de fútbol a fin de movilizar a decenas de miles de personas en encuentros deportivos para que mostraran su apoyo a la lucha contra la pobreza.

## **F. Financiación para el desarrollo**

34. Como culminación de la labor realizada durante el año sobre las cuestiones relacionadas con el desarrollo, el Departamento se movilizó para prestar apoyo de comunicaciones tanto en la etapa preparatoria como en el curso de la Conferencia internacional de seguimiento sobre la financiación para el desarrollo, celebrada en Doha del 29 de noviembre al 2 de diciembre. El Departamento preparó una carpeta de prensa y comunicados de prensa diarios en inglés, francés y árabe, y tomó disposiciones para asegurar un gran número de transmisiones por Internet, radio y televisión. Se organizaron reuniones informativas y se proporcionaron servicios e instalaciones a los 795 periodistas acreditados para cubrir la conferencia. La cobertura en los medios de comunicación fue particularmente intensa en la región del Golfo y en el mundo en desarrollo, hecho que se vinculó a la participación de cerca de 40 jefes de Estado y de Gobierno, en su mayoría de países en desarrollo. Se hicieron gestiones con objeto de que en el lugar de celebración de la conferencia se instalara un estudio para Al-Jazeera, que transmitió un gran número de programas y entrevistas en vivo por sus canales en árabe y en inglés.

## **G. Diálogo entre civilizaciones**

35. Durante el período que abarca el informe, el Departamento siguió prestando asesoramiento en comunicación a la secretaría de la Alianza de Civilizaciones, en cooperación con el equipo de comunicación e información pública de la Alianza. El Departamento facilitó la grabación de un programa de la agencia Fox News sobre el fondo de películas de la Alianza. En noviembre, el Departamento coordinó una reunión entre la secretaría de la Alianza y representantes visitantes de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, en relación con la Conferencia de Examen de Durban de 2009.

## H. Cambio climático

36. El Departamento continuó presidiendo y coordinando el equipo de tareas sobre el cambio climático del Grupo de Comunicaciones de las Naciones Unidas, que está integrado por 17 organismos miembros. El equipo de tareas se reúne en videoconferencia y por teléfono cada dos meses para compartir información, analizar estrategias, diseñar productos de comunicación y coordinar mensajes y actividades, por ejemplo, para las reuniones de alto nivel que tuvieron lugar durante la Asamblea General y para la Conferencia de las Partes en la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, celebrada en Poznan (Polonia) en diciembre de 2008.

37. El Departamento, en nombre del equipo de tareas, siguió actualizando y mejorando el sitio web “Gateway to the UN System’s Work on Climate Change”, que sirve como portal para la información sobre el cambio climático procedente del sistema de las Naciones Unidas en su conjunto. El Departamento proporcionó en este sitio las noticias iniciales sobre la Conferencia de Poznan.

38. El Departamento actúa como centro de coordinación sobre cuestiones de concienciación y comunicación para el comité sobre el cambio climático de la Junta de los jefes ejecutivos del sistema de las Naciones Unidas para la coordinación y, a este respecto, colaboró con la secretaría de la Junta de los jefes ejecutivos para elaborar un folleto titulado “Unidos en la acción” sobre las actividades del sistema de las Naciones Unidas encaminadas a hacer frente al cambio climático. La publicación se distribuyó a los delegados y participantes en la Conferencia de Poznan. El Departamento también prestó ayuda a la secretaría de la Junta de los jefes ejecutivos con los preparativos para una actividad paralela en Poznan en que participarían los jefes de los organismos del sistema de las Naciones Unidas, y cuyo objetivo era demostrar la manera en que el sistema de las Naciones Unidas aún a esfuerzos frente al cambio climático.

39. Un análisis de los medios de comunicación que el Departamento realizó a solicitud de la secretaría de la Convención Marco, y que implicó revisar 1.306 artículos sobre la Conferencia de Poznan en 67 países, reveló que en la mayoría de las regiones seguía habiendo mucho interés en el proceso de negociación, a pesar de que la Conferencia de Poznan no se promovió como una reunión en que se lograrían acuerdos o grandes adelantos. La mayor parte de los artículos eran neutrales y fácticos y su propósito era transmitir las posiciones de distintos países en las negociaciones, así como la situación en que éstas se encontraban. En más del 50% de los artículos se incorporaron mensajes clave de las Naciones Unidas, en particular acerca de la necesidad de llegar a un acuerdo en Copenhague.

40. La red de centros de información de las Naciones Unidas siguió realizando distintas actividades de información pública encaminadas a poner de relieve el cambio climático, que con frecuencia estuvieron dirigidas a los jóvenes.

- **El centro de información de las Naciones Unidas en Canberra** fue el anfitrión de una conferencia sobre el cambio climático y los derechos humanos celebrada en la Universidad Nacional de Australia el 10 de diciembre de 2008, a la que asistieron participantes de la región del Pacífico, como Kiribati, Papua Nueva Guinea y Tuvalu.

- **El centro de información de las Naciones Unidas en Nueva Delhi** organizó un espectáculo de luz y sonido para transmitir mensajes sobre el cambio climático. Más de 1.000 visitantes acudieron a ver el espectáculo el primer día.
- **El centro de información de las Naciones Unidas en Pretoria** invitó a alumnos de cuatro escuelas secundarias de Pretoria a participar en una videoconferencia internacional con escuelas situadas en otras cinco ciudades de todo el mundo.

41. A principios de 2009, el Centro Regional de Información con sede en Bruselas presentó su segunda campaña europea de información pública titulada “CoolPlanet 2009”. Esta campaña por Internet se centrará en el cambio climático y estará inspirada en la eficaz campaña “KnowYourRights”.

## I. Violencia contra las mujeres

42. El Departamento trabajó activamente para difundir el Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer el 25 de noviembre de 2008, y puso de relieve la campaña del Secretario General “Unidos para poner fin a la violencia contra las mujeres”. El sitio web multilingüe del Departamento ofreció una variedad de materiales y vínculos con otros organismos ([www.un.org/events/women/violence/2008](http://www.un.org/events/women/violence/2008)).

43. La atención que recibió el Día Internacional en los medios de comunicación se hizo patente en artículos de agencias de noticias como Associated Press e Inter Press Service y de otras agencias principales como la BBC; en revistas para mujeres como *Ms. Magazine*; y en diarios de todo el mundo. La mayoría de los artículos giró en torno al anuncio del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer sobre los 5 millones de firmas recabadas gracias a su campaña “Di NO a la violencia contra las mujeres”. BBC News y *Ms. Magazine* hicieron referencia explícita a la campaña “Unidos” del Secretario General. Los diarios *Canberra Times*, *Daily Times* del Pakistán, *Global Nation* de Filipinas y *Pretoria News* de Sudáfrica recogieron el llamamiento del Secretario General para que se intensificaran los esfuerzos por “combatir las actitudes y el comportamiento que aceptan, toleran, disculpan o pasan por alto la violencia cometida contra las mujeres”. La designación de la actriz Charlize Theron como Mensajera de la Paz, a quien se encomendó la tarea de promover las actividades destinadas a poner fin a la violencia contra las mujeres, fue una noticia que recibió mucha atención.

44. La red de centros de información de las Naciones Unidas conmemoró el Día con numerosas actividades como las siguientes:

- **El centro de información de las Naciones Unidas en Bujumbura** participó en la organización de una serie de actividades en Burundi meridional para conmemorar el Día y poner en marcha la campaña “16 días de activismo contra la violencia de género” el 25 de noviembre de 2008, que incluía una marcha de rechazo a la violencia contra las mujeres y los niños.

- **El centro de información de las Naciones Unidas en Uagadugú**, en colaboración con el capítulo local de la Asociación Panafricana de Periodistas, organizó una conferencia el 22 de noviembre en la Universidad de Uagadugú sobre las estrategias y las mejores prácticas para eliminar la violencia contra las mujeres.

## **J. Seguimiento de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información**

45. El Departamento siguió apoyando las actividades realizadas en todo el sistema de las Naciones Unidas con miras a aplicar las decisiones de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información. Contribuyó a promover en los medios de comunicación las actividades principales de la Alianza Mundial en favor de las tecnologías de la información y las comunicaciones y el desarrollo, incluida la presentación de una red regional de especialistas en América Latina y el Caribe para ayudar a la región a utilizar las tecnologías de la información y las comunicaciones para la erradicación de la pobreza.

46. Se prestó apoyo en la esfera de la comunicación a la tercera reunión anual del Foro para la Gobernanza de Internet, celebrada en Hyderabad (India) del 3 al 6 de diciembre. Sobre el Foro se publicaron más de 200 artículos en cinco idiomas en medios de difusión nacionales e internacionales. Mediante una amplia utilización de las transmisiones en Internet y de las transcripciones facilitadas en línea, los periodistas especializados en tecnología pudieron cubrir la reunión a distancia, una tendencia que el Departamento se propone promover en el futuro.

## **K. África, con especial insistencia en la Nueva Alianza para el Desarrollo de África**

47. En el empeño del Departamento por atraer la atención mundial hacia los problemas de África, ocuparon un lugar central dos importantes campañas de promoción realizadas como parte de los preparativos para la Reunión de alto nivel de la Asamblea General sobre África, celebrada en septiembre, y la Reunión de alto nivel sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio, unos días después. En colaboración con la Oficina del Asesor Especial sobre África, la primera campaña puso de relieve los obstáculos principales para el desarrollo en África, y para la aplicación de la NEPAD, en particular. Como parte de la campaña, el Presidente de la Unión Africana y el Presidente del Banco Africano de Desarrollo ofrecieron una conferencia de prensa conjunta el día de la Reunión de alto nivel. La segunda campaña midió los progresos realizados en lo relativo a la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio en África y promovió la comprensión de lo que hacía falta para asegurar el logro de los objetivos.

48. Estas campañas tuvieron importantes repercusiones desde el punto de vista de la información pública. El Departamento colaboró con los jefes de redacción de aproximadamente 90 de los medios de comunicación más influyentes de África. Los centros de información de las Naciones Unidas en África se mantuvieron en contacto directo con los periodistas locales. Los centros de información en otros países también lograron despertar la conciencia del público sobre las necesidades del continente. Gracias a las gestiones del centro de información de las Naciones

Unidas en Lima, por ejemplo, *El Comercio*, uno de los diarios más importantes, publicó un artículo de toda una plana sobre el desarrollo de África y los Objetivos de Desarrollo del Milenio, así como una entrevista con el Alto Representante para los países menos adelantados, los países en desarrollo sin litoral y los pequeños Estados insulares en desarrollo el 15 de octubre de 2008. El análisis de la cobertura en los medios de comunicación de las actividades de alto nivel mencionadas, a las que se dio seguimiento durante todo el mes de septiembre de 2008, comprobó que se publicaron 767 artículos en 64 países, de los cuales una cuarta parte eran países de África. En el 70% aproximadamente de todos los artículos se incorporaron los mensajes de las Naciones Unidas. Casi en la mitad de todos los artículos se trataron cuestiones referentes a África; en el 25% se mencionó a África de manera prominente; y en una quinta parte de los artículos se mencionó la actividad de alto nivel. Se hizo referencia a la NEPAD en el 4% de los reportajes. El análisis de los medios de comunicación determinó que los Objetivos de Desarrollo del Milenio son un elemento catalizador central para que los medios se ocupen de las necesidades de África en la esfera del desarrollo.

49. El servicio de artículos breves de *Africa Renewal* del Departamento, cuya labor consiste en modificar la redacción de artículos tomados de la revista para convertirlos en versiones más breves y populares que luego se ofrecen a los jefes de redacción con carácter exclusivo en sus países, contribuyó a crear mayor conciencia de la NEPAD durante todo el año. Entre julio de 2008 y febrero de 2009, se dio seguimiento a 449 artículos reproducidos en unos 245 medios de comunicación diferentes entre los de mayor importancia, sobre todo en África, aunque también en Asia y otras regiones, en inglés, francés, kiswahili y portugués.

50. El Departamento siguió colaborando con sus asociados, incluida la Oficina del Asesor Especial para África, la Comisión Económica para África, la Unión Africana y la secretaría de la NEPAD, para promover los esfuerzos del grupo temático sobre promoción y comunicaciones del mecanismo de coordinación regional de las Naciones Unidas en apoyo de la NEPAD, con sede en Addis Abeba. La primera de las actividades conjuntas del grupo temático, “Diálogo sobre la NEPAD”, tuvo lugar en febrero en Johannesburgo (Sudáfrica). Su objetivo era proporcionar a los periodistas de nivel superior que trabajaran en medios de comunicación africanos o internacionales con sede en África un mejor acceso a la información y a las herramientas que necesitan para informar a la población de los países de África y de otros países sobre la visión, las metas, los desafíos y los logros de la NEPAD.

51. Las publicaciones del Departamento, *Africa Renewal* y *Afrique renouveau* ([www.un.org/AR](http://www.un.org/AR)), siguieron apuntalando gran parte del trabajo que realiza el Departamento para promover la NEPAD. Entre los principales artículos publicados hubo varios sobre la crisis alimentaria mundial y sus consecuencias para África, sobre el cambio climático y sobre el papel de las mujeres en las actividades nacionales de desarrollo.

## **Segunda parte: Red de centros de información de las Naciones Unidas**

### **I. Introducción**

1. La red de centros de información de las Naciones Unidas del Departamento está integrada por 63 centros de información, servicios y componentes de información en todo el mundo. Al impartir un acento local a las actividades mundiales de comunicación del Departamento de Información Pública, estos centros promueven una mejor comprensión de la labor de las Naciones Unidas y, en consecuencia, fomentan el apoyo al Departamento, al trabajar con asociados locales, incluidas las entidades gubernamentales, los medios de comunicación y la sociedad civil. En los últimos años, se ha llegado a definir la labor de los centros de información de las Naciones Unidas con arreglo a tres objetivos estratégicos:

- a) Una asociación más estrecha con el Coordinador Residente de las Naciones Unidas y con el equipo de las Naciones Unidas en el país, a nivel nacional, y una cooperación más estrecha, a nivel regional;
- b) Mayor uso de los idiomas locales;
- c) Utilización amplia de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones.

### **II. Cooperación local y regional más amplia**

#### **A. Centros de información de las Naciones Unidas y equipos de las Naciones Unidas en los países**

2. Tras un acuerdo alcanzado entre el Departamento y la Oficina de las Naciones Unidas de Coordinación de Operaciones para el Desarrollo, se ha asignado a los coordinadores residentes de las Naciones Unidas, que también desempeñan la función de directores de los centros de información de las Naciones Unidas, otras responsabilidades más, que quedan reflejadas en una descripción de las funciones acordada por el Grupo de las Naciones Unidas para el Desarrollo a fines de enero de 2009<sup>1</sup>. Entre esas responsabilidades está supervisar el trabajo programático del centro de información de las Naciones Unidas y asegurar la gestión de los recursos humanos y presupuestarios del Departamento. Además, se aconseja a los coordinadores residentes que en sus informes anuales incluyan los hechos principales que se hayan registrado en la esfera de la ejecución de los programas relacionados con la labor de los centros de información de las Naciones Unidas como también los relacionados con las prioridades de comunicación de los equipos de las Naciones Unidas en los países. Se pide a los centros de información de las Naciones Unidas que, por su parte, apoyen a los coordinadores residentes y a los equipos de las Naciones Unidas en los países en la aplicación de sus prioridades de comunicación.

---

<sup>1</sup> En la actualidad, los coordinadores residentes de las Naciones Unidas encabezan 28 centros de información de las Naciones Unidas y ocho oficinas de las Naciones Unidas donde el Departamento de Información Pública mantiene un componente de información.

3. Los centros de información de las Naciones Unidas a menudo colaboran con los equipos de las Naciones Unidas en los países en lo referente a observancias y reuniones especiales. Para conmemorar el Día de las Naciones Unidas 2008, muchos centros de información organizaron actividades y proyectos con el equipo de las Naciones Unidas en el país y con asociados nacionales y locales, incluidos representantes del país anfitrión. Entre las actividades hubo reuniones de mesa redonda, exposiciones, festivales de cine, conciertos, campañas de donación de sangre, programas de radio, competiciones para estudiantes y visitas a escuelas.

- **El centro de información de las Naciones Unidas en Uagadugú** coordinó una carrera ciclista en nombre del equipo en el país y en asociación con la Federación ciclista nacional.
- **El centro de información de las Naciones Unidas en Tokio** organizó un seminario sobre el cambio climático y actividades interactivas para niños y adultos, en forma conjunta con entidades y oficinas de las Naciones Unidas en el Japón.
- Muchos equipos de las Naciones Unidas en los países también participaron en actividades conjuntas organizadas en relación con la campaña “Levántate contra la pobreza”. En varios centros se elaboran regularmente boletines conjuntos de los equipos de las Naciones Unidas en los países o se crean sitios web sobre la labor integrada del sistema de las Naciones Unidas en sus respectivos países.

4. Con el establecimiento de los grupos de comunicaciones de las Naciones Unidas en los países, se ha ido intensificando de manera sistemática la interacción entre los centros de información de las Naciones Unidas y los equipos de las Naciones Unidas en los países, lo que ha dado lugar a una relación mutuamente benéfica. Con más de 80 grupos de comunicaciones en funcionamiento en los países, el personal de comunicación de las oficinas exteriores de las Naciones Unidas, dirigidas muchas veces por los centros de información, diseñan ahora en forma conjunta campañas de comunicación, productos para los medios de comunicación y actividades especiales. Los grupos de comunicaciones también actúan a nivel regional.

- **El grupo de comunicaciones de las Naciones Unidas en la República Unida de Tanzania** ha emprendido una campaña para capacitar al personal de comunicación sobre la transmisión eficaz de los mensajes. Entre enero y junio de 2008, elaboró seis números de un boletín en el que se ponía de manifiesto el funcionamiento consolidado del sistema de las Naciones Unidas en el país.
- **El grupo de comunicaciones de las Naciones Unidas en el Uruguay** publica un boletín mensual, *Tiempos de Reforma en Uruguay*, que se ha vuelto un punto de convergencia para la información a nivel de todo el sistema sobre el proceso “Unidos en la acción” en el país.
- **El grupo de comunicaciones de las Naciones Unidas en la Argentina** tiene un boletín semanal, *Novedades@UNCG*, que se ha convertido en un instrumento útil para alentar y fortalecer la comunicación dentro del grupo, ya que presenta actualizaciones del sitio web del equipo de las Naciones Unidas en el país, incluidas noticias y estadísticas pertinentes.

5. A nivel regional, el Grupo Regional de Comunicaciones para América Latina y el Caribe, coordinado y convocado por el centro de información de las Naciones Unidas en la ciudad de México, celebró su tercera reunión en la ciudad de México los días 18 y 19 de febrero de 2009 a fin de examinar las modalidades para el establecimiento de una plataforma regional de comunicación y consolidar estrategias y herramientas que mejoraran la visibilidad y la imagen del sistema de las Naciones Unidas en la región. La reunión también ofreció la posibilidad de analizar la participación interinstitucional coordinada en dos oportunidades cruciales para las Naciones Unidas desde la perspectiva de la comunicación en la región durante el año en curso: la observancia del Día Mundial del Medio Ambiente y la conferencia anual del Departamento de Información Pública para las organizaciones no gubernamentales, que tendrá lugar en la ciudad de México en 2009.

## **B. Mayor repercusión a nivel regional**

6. Las medidas que en los últimos años se han tomado para alentar y fortalecer una mayor interacción y colaboración entre los centros de información de las Naciones Unidas dentro de sus regiones respectivas han adquirido impulso y ya están produciendo resultados. Se comparten las tareas de traducción, se proporciona apoyo técnico sobre los usos de la tecnología de la información y el contenido de los sitios web y hay una mayor participación en los proyectos conjuntos sobre temas prioritarios en todas las regiones.

- En Asia, todos los centros de información de las Naciones Unidas en la región (junto con algunas oficinas del PNUD) colaboraron con el Servicio de Información de las Naciones Unidas en Bangkok en la presentación del principal informe anual de la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico, *Economic and Social Survey of Asia and the Pacific*<sup>2</sup>. Hubo 23 presentaciones en total, 20 en la región y las demás en Nueva York, Ginebra y Moscú, que fueron objeto de gran atención en los medios de comunicación.
- El Servicio de Información de las Naciones Unidas en Viena trabaja en estrecho contacto con los centros de información en la región. Como resultado de su colaboración con el centro de información de las Naciones Unidas en Praga, por ejemplo, son cada vez más numerosos los grupos de estudiantes checos que visitan la Oficina de las Naciones Unidas en Viena en busca de información.

7. Por conducto de los administradores de sus sitios web, los centros de información de las Naciones Unidas en El Cairo, la ciudad de México y Pretoria han intensificado mucho su colaboración con otros centros ubicados en sus respectivas regiones en lo que respecta a la esfera de la tecnología de la información.

- **El centro de información de las Naciones Unidas en El Cairo** ha elaborado un modelo estándar de sitio web y actualmente trabaja con otros centros de información en la región con el objeto de que haya más cohesión entre sus sitios web. También prestará ayuda para la creación de un sitio web regional en el futuro.

---

<sup>2</sup> *Economic and Social Survey of Asia and the Pacific 2008: Sustaining Growth and Sharing Prosperity* (publicación de las Naciones Unidas, número de venta E.08.II.F.7).

- **El centro de información de las Naciones Unidas en la ciudad de México**, en colaboración con los centros de información de las Naciones Unidas en la región, ha creado sitios web regionales temáticos sobre toda una variedad de cuestiones prioritarias para las Naciones Unidas. Se ocupa también del diseño de un portal web regional que servirá como acceso único a la información generada por el sistema de las Naciones Unidas en América Latina y el Caribe.
- **El centro de información de las Naciones Unidas en Pretoria** también ha presentado un nuevo modelo para su sitio web. En 2009, tiene previsto efectuar la migración de los sitios web de otros centros de información de las Naciones Unidas en África a este modelo y realizar asimismo mejoras de sus sistemas de gestión de los contenidos. Algunas de las características nuevas del modelo son la inclusión en un lugar prominente de vínculos con otros sitios web de los centros de información en la región con la intención de intensificar el tráfico en ambas direcciones, un mapa del sitio para fomentar el emplazamiento de motores de búsqueda, un sistema de navegación simplificado y otras ayudas visuales para mejorar la facilidad de uso. El centro de información de las Naciones Unidas en Pretoria sigue proporcionando actualizaciones de los sitios web y apoyo técnico periódico a otras oficinas de los centros de información de las Naciones Unidas en la región. Además, se le han asignado las funciones de administrador y responsable del apoyo técnico del sistema de correo electrónico unic.org para las 63 oficinas de los centros de información de las Naciones Unidas.

### **C. Uso de idiomas locales para llegar a los destinatarios previstos**

8. La red de centros de información de las Naciones Unidas es de crucial importancia para que la Organización pueda llegar a los destinatarios en todo el mundo y compartir con ellos información sobre las Naciones Unidas en sus propios idiomas. En la actualidad, los centros tienen la capacidad de trabajar en 48 idiomas y han elaborado material de información en más de 130 idiomas. Los centros de información informan al público local sobre las actividades y objetivos de la Organización valiéndose para ello de los medios tradicionales de comunicación, como la radio, la televisión, los diarios y el material impreso, y también de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones, incluido Internet y las videoconferencias. Muchos centros colaboran con medios locales y varios han establecido acuerdos para publicar periódicamente en los diarios una columna o página dedicada a cuestiones de las Naciones Unidas. La inserción de artículos de opinión firmados por el Secretario General y otros altos funcionarios de las Naciones Unidas en los principales diarios y agencias de noticias y en los idiomas oficiales da mayor visibilidad a la Organización y a su labor. Mediante los esfuerzos conjuntos de su personal en Nueva York y en los centros de información de las Naciones Unidas, en el curso de 2008 se publicaron 29 artículos de opinión, 13 de ellos firmados por el Secretario General. Esos artículos, en que se abordaron muchos de los problemas más apremiantes que enfrentaba la comunidad internacional, aparecieron en 482 diarios y sitios de noticias en línea de todo el mundo, en una gran variedad de idiomas.

9. Para la campaña de mensajes “Text4Peace” relacionada con la observancia del Día Internacional de la Paz 2008, el Servicio de Información de las Naciones Unidas

en Bangkok colaboró con empresas de telefonía móvil para el envío de mensajes en inglés y tailandés a 1.700.000 suscriptores, mientras que la Oficina de las Naciones Unidas en Ereván dispuso lo necesario para que el texto del mensaje del Secretario General, traducido al armenio, se enviara a 600.000 suscriptores de una empresa local de telefonía móvil.

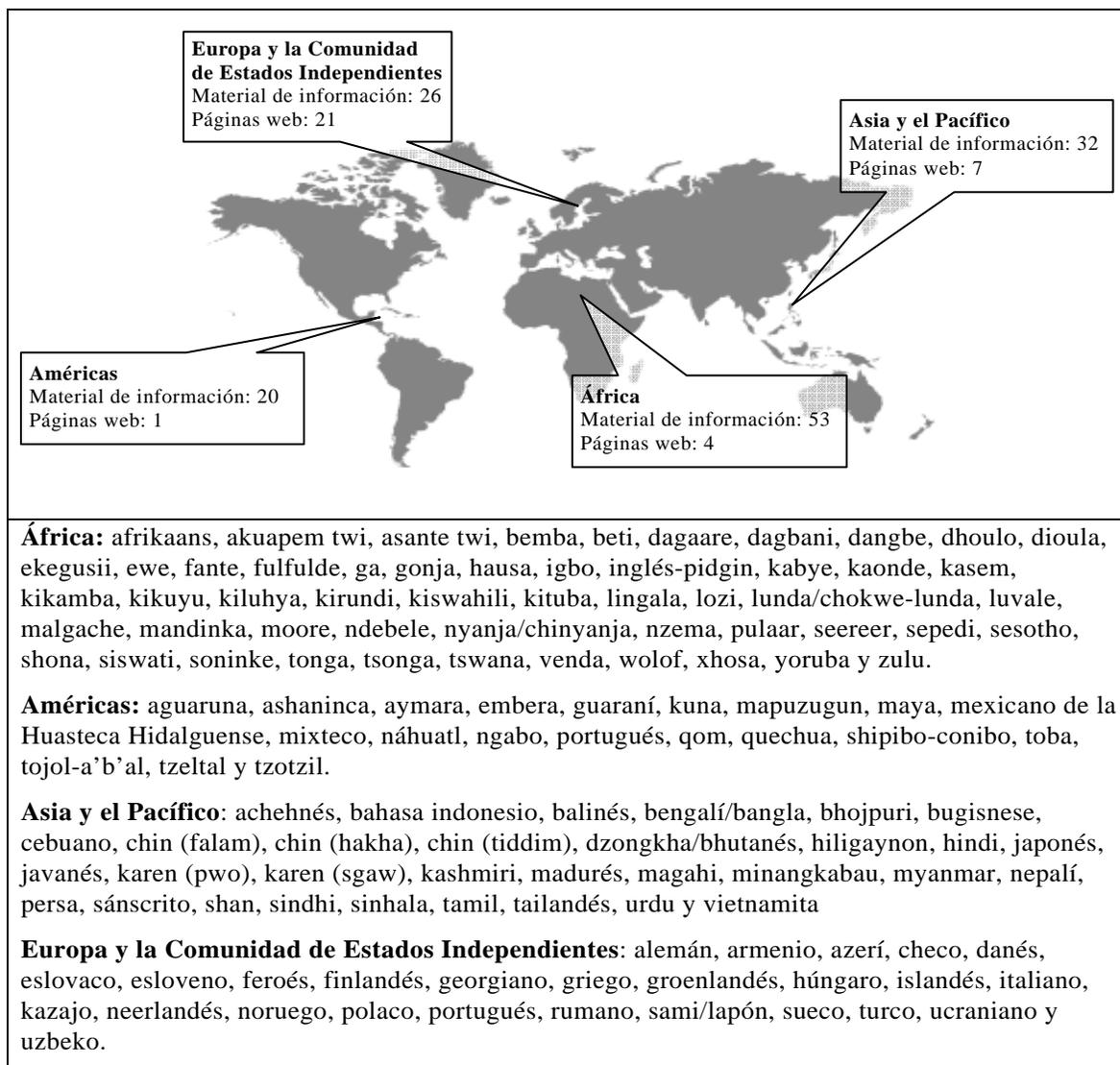
- El mensaje del Secretario General por el Día de las Naciones Unidas 2008 se tradujo a muchos idiomas, entre ellos al alemán, armenio, bahasa indonesio, checo, danés, eslovaco, esloveno, finlandés, griego, húngaro, italiano, myanmar (birmano), neerlandés, polaco, portugués, rumano, sueco, tailandés y ucraniano. El Centro Regional de Información de las Naciones Unidas en Bruselas presentó el mensaje del Secretario General por el Día de las Naciones Unidas 2008 a los miembros del Parlamento Europeo en la mayoría de los 22 idiomas de trabajo de la Unión Europea.
- En diciembre de 2008, la Oficina de las Naciones Unidas en México (el centro de información de las Naciones Unidas en la ciudad de México, la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo), junto con la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, presentaron una iniciativa de dos años de duración referente a la traducción de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas a más de 20 lenguas indígenas de México. Las primeras dos traducciones fueron al maya y al mexicano de la Huasteca Hidalguense.
- Para conmemorar el Día de los Derechos Humanos 2008, el Servicio de Información de las Naciones Unidas en Viena organizó un acto en que se dio lectura en voz alta al texto completo de la Declaración Universal de Derechos Humanos en 31 idiomas diferentes, incluido el alemán, amárico, fijiano, myanmar (birmano), punjabi, ucraniano y uzbeko.
- En una reunión para conmemorar el Día de los Derechos Humanos en diciembre de 2008, el centro de información de las Naciones Unidas en Lusaka suministró a los participantes traducciones de la Declaración Universal de Derechos Humanos en idiomas locales como bemba, chewa, kaonde, lozi, lunda, nyanja y tonga.

10. En octubre de 2008 se presentó el sitio web de los centros de información de las Naciones Unidas (<http://www.un.org/aroundworld/unics>) en los seis idiomas oficiales. En el sitio ocupan un lugar destacado las publicaciones y otro tipo de material informativo que los centros de información han traducido a más de 130 lenguas (véase el gráfico *infra*). Además, en la sección “Voces desde otros CINUs” se muestran videoclips de miembros del personal de los centros de información en que describen la labor que realizan, además de que se pone de relieve el material producido en los idiomas locales por los centros de información.

11. En la actualidad, 35 centros de información elaboran sus propios boletines con periodicidad semanal, mensual o trimestral, que se publican en inglés y en 12 idiomas locales: bahasa indonesio, bengalí/bangla, checo, georgiano, hindi, japonés, kiswahili, portugués, rumano, turco, ucraniano y urdu.

Gráfico

**Material de información y páginas web de los centros de información de las Naciones Unidas en idiomas locales**



### III. Mayor uso de las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones

#### A. Uso más amplio de las tecnologías de la información y las comunicaciones

12. El Departamento está utilizando activamente las nuevas herramientas de las comunicaciones, como los mensajes instantáneos y las conferencias por la web, para coordinar tareas, intercambiar información, propiciar la integración de equipos y la

obtención de conocimientos entre el personal en su sede y en las oficinas exteriores. Esas herramientas le permiten enviar y recibir mensajes instantáneos de texto por Internet y usarlos en las interacciones frecuentes y oficiosas con colegas en todo el mundo de una manera rentable. El Departamento también aprovecha la potencia y flexibilidad que ofrecen las plataformas web 2.0 para reforzar la colaboración interna con sus oficinas exteriores.

#### Recuadro

#### **Utilización de las nuevas herramientas de la tecnología de la información en el centro de información de las Naciones Unidas en la ciudad de México**

En el transcurso del año anterior, el centro de información de las Naciones Unidas en la ciudad de México logró avances considerables en la aplicación de las herramientas más novedosas de la tecnología de la información a sus operaciones diarias, lo que le permitió prestar un mayor apoyo al Equipo de las Naciones Unidas en México y a otros centros de información de las Naciones Unidas en la región. He aquí algunos ejemplos:

- Fue anfitrión de videoconferencias (de punto a punto y entre puntos múltiples) entre oficinas de las Naciones Unidas en la región y otros interesados en el sistema de las Naciones Unidas, incluidos representantes de gobiernos y organizaciones no gubernamentales.
- Recurrió en mayor grado al uso de blogs, Google Video, envíos a You-Tube, Facebook y otras redes sociales a fin de dar a conocer su labor y aspectos clave de las Naciones Unidas a un público al que no había llegado antes.
- Empleó con mayor frecuencia la transmisión por Internet para hacer posible el acceso a conferencias de prensa y a otras actividades importantes en línea y en tiempo real. Los medios de comunicación que se conecten desde ubicaciones remotas en todo México y en la región ahora pueden seguir lo que sucede en la sala de prensa del centro de información de las Naciones Unidas y plantear preguntas por correo electrónico. La transmisión por Internet se ha utilizado también para ampliar el número de destinatarios de las reuniones informativas y las sesiones de capacitación en la esfera de la información del centro de información más allá de los participantes *in situ*.

## **B. Capacitación para el personal de los centros de información de las Naciones Unidas**

13. El Departamento sigue centrando su atención en el fortalecimiento de la capacidad de los centros de información de las Naciones Unidas para que puedan contribuir más eficazmente al logro de los objetivos de comunicación de la Organización. Para ello, debe dotarse al personal de los centros de información de los conocimientos y las herramientas que requiere para funcionar satisfactoriamente en el actual entorno de los medios de comunicación y, a este respecto, la capacitación es un elemento crucial.

14. En 2008, el Departamento dispuso lo necesario para que nueve bibliotecarios de distintos centros de información asistieran a un taller sobre bibliotecas en la Sede que realizó la Biblioteca Dag Hammarskjöld y para que siete administradores de

sitios web asistieran a un taller sobre gestión de proyectos en el marco del programa de capacitación externa. Al incluir en estas actividades a miembros del personal de los centros a los que se ha asignado un papel regional más prominente, es decir, los de Bruselas, El Cairo, la ciudad de México y Pretoria, el Departamento ha tratado de “capacitar a los instructores” aumentando su capacidad de impartir orientación y asistencia técnica a otros centros dentro de sus regiones respectivas. A título de ejemplo, los centros en el África subsahariana que carecen de personal técnico envían ahora sus noticias e imágenes al administrador del sitio web en el centro de información en Pretoria que actualiza los sitios web a distancia.

15. En enero de 2009, siete oficiales de información de distintos centros de información situados en Asia asistieron a un taller de creación de capacidad en las esferas de la comunicación y las relaciones con los medios de difusión, incluso durante situaciones de crisis. Su participación en este taller práctico, realizado con fondos aportados por la Oficina de Gestión de Recursos Humanos para capacitación externa, debería ayudarlos a establecer un contacto más eficaz con los medios de comunicación en torno a cuestiones en particular, y aumentar así el apoyo de la opinión pública y la visibilidad de la Organización.

16. Debido a las dificultades que supone ofrecer oportunidades de capacitación al personal de las oficinas exteriores, el Departamento colabora actualmente con la Oficina de Gestión de Recursos Humanos en el análisis de una variedad de opciones en línea, entre otras.

#### **IV. Problemas pendientes**

##### **A. Condiciones físicas en los locales de los centros de información de las Naciones Unidas**

17. Los recursos limitados puestos a disposición del Departamento para el funcionamiento de su red de oficinas exteriores han dejado a muchos centros de información de las Naciones Unidas con la necesidad apremiante de efectuar renovaciones físicas y actualizaciones tecnológicas. Además, la mayoría de los centros de información están situados en países donde el clima repercute en la condición de los locales de las oficinas. Los intentos por mejorar las condiciones físicas y de trabajo en los centros de información siguen tropezando con dificultades, mientras que el Departamento destina cada vez mayores recursos a la mejora de la seguridad en los locales de los centros. En algunos casos, es necesario que los centros de información de las Naciones Unidas cambien de ubicación sobre la base de las recomendaciones del Departamento de Seguridad.

##### **B. Llevar el mensaje de las Naciones Unidas a los países sin servicios de un centro de información de las Naciones Unidas**

18. En su empeño por abarcar a los Estados Miembros que actualmente no están cubiertos por la red de centros de información de las Naciones Unidas, el Departamento ha buscado activamente la participación de otras oficinas exteriores de las Naciones Unidas y de sus gobiernos anfitriones.

19. Con motivo del Día Internacional de la Paz 2008, el Centro de las Naciones Unidas para la Gobernanza, una oficina del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales en Seúl, encabezó una campaña “Text4Peace” en la República de Corea. Distintas organizaciones de la sociedad civil y de estudiantes voluntarios integraron el comité organizador de Corea para el Día Internacional de la Paz. Sus actividades consistieron, entre otras, en la proyección del mensaje en vídeo del Secretario General para la observancia del Día, la difusión de material de información, campañas en línea y artículos en los medios de comunicación locales. El caricaturista coreano Wonsoo Lee contribuyó con dos caricaturas para uso promocional gratuito. Durante la campaña de 10 días de duración, se recabaron 2.000 mensajes de paz enviados por correo electrónico, sitios web, teléfono y campañas callejeras. Del mismo modo, para la conmemoración del Día de las Naciones Unidas 2008, el Centro de las Naciones Unidas para la Gobernanza reprodujo la campaña educativa para estudiantes realizada por el Departamento.

20. La Oficina del PNUD en Beijing colaboró con el Departamento y recibió cientos de mensajes de paz en línea a través de su sitio web dedicado exclusivamente al Día Internacional de la Paz.

### **C. Necesidades de comunicación de los países de habla portuguesa**

21. El Departamento reconoce plenamente la importancia de satisfacer las necesidades de comunicación de los países de habla portuguesa de África. Aunque el Departamento agradece la oferta hecha por el Gobierno de Angola de proporcionar locales sin el cobro de alquiler y mantenimiento para el establecimiento de un centro en Luanda, es preciso hacer notar que, dentro de los límites de los recursos existentes que se han consignado para la red mundial de centros de información de las Naciones Unidas, no es posible que el Departamento sufrague los gastos no periódicos y los gastos corrientes conexos y de cuantía considerable que entraña un centro adicional.

22. Con todo, hay que recordar que la sección portuguesa del Centro Regional de Información de las Naciones Unidas en Bruselas suministra a diario material de información a todas las oficinas de las Naciones Unidas presentes en los países de habla portuguesa.

### **V. Conclusiones**

23. **La historia de las Naciones Unidas tiene un carácter perdurable. Como la organización universal más importante del mundo, promueve la paz, lucha contra la pobreza y protege a los menesterosos. Esta historia, transmitida por medios impresos, de audio y vídeo y por Internet, atrae el interés mundial y hay que contarla al mayor número posible de personas en la forma y con los contenidos que mejor se adapten a la población local. Los servicios de comunicación estratégica del Departamento han promovido la historia de las Naciones Unidas con productos y actividades de información bien definidos y seleccionados. Al establecer asociaciones con organizaciones del sistema de las Naciones Unidas por conducto del Grupo de Comunicaciones de las Naciones Unidas, también ha encontrado medios prácticos de coordinar sus mensajes, evitar contradicciones y eliminar duplicaciones.**

24. La red de centros de información de las Naciones Unidas, situados en 63 países, tiene la responsabilidad de llevar la historia de las Naciones Unidas a los destinatarios locales. Al aprovechar las nuevas tecnologías de la información y las comunicaciones y hablar cada vez con mayor frecuencia en los idiomas utilizados localmente, los centros de información de las Naciones Unidas actúan como un vínculo vital entre la Organización y su público mundial. Mediante una planificación cuidadosa y con esfuerzos coordinados, los centros de información de las Naciones Unidas están ahora mejor equipados, mejor preparados y mejor organizados en los lugares en que están presentes.

---